



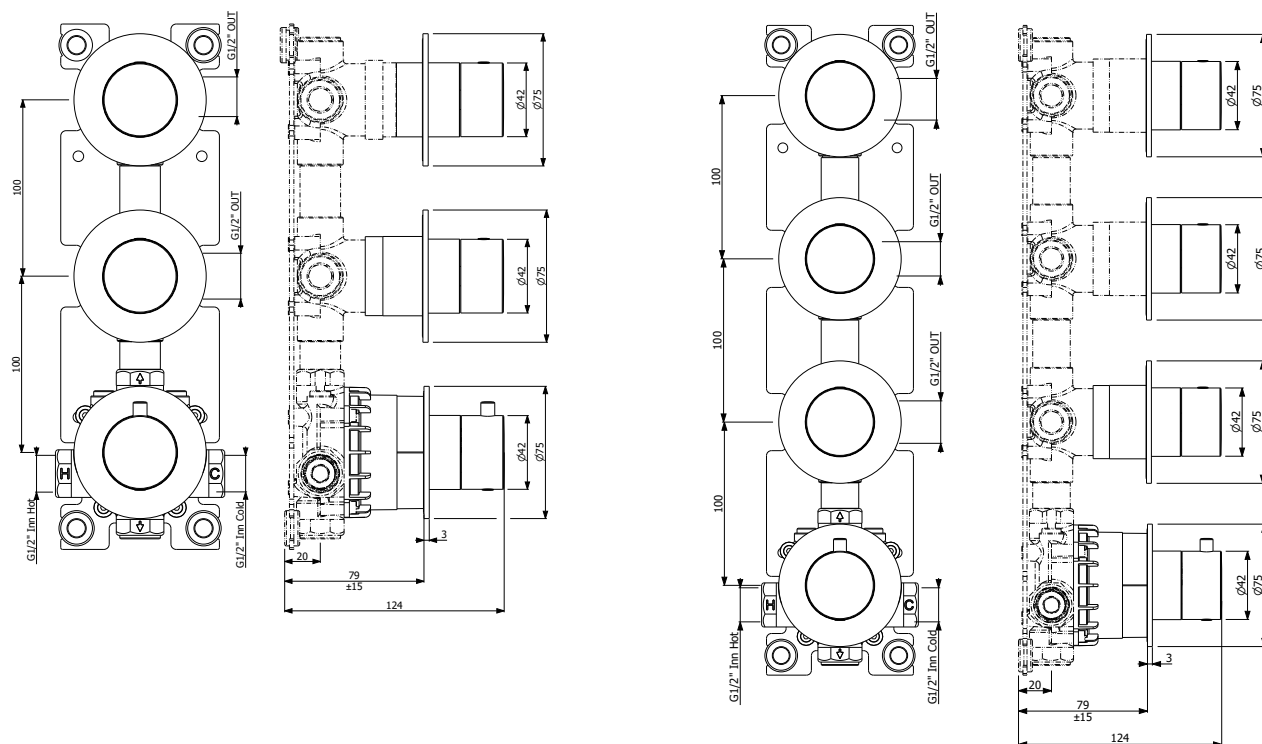
**FOGLIO ISTRUZIONI
INSTRUCTION BOOKLET
LIVRET D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

TERMOSTATICO INCASSO 2-3 VIE APERTURE CONTEMPORANEE
CONCEALED THERMOSTATIC MIXER 2-3 WAYS SIMULTANEOUS OPENINGS
MITIGEUR THERMOSTATIQUE ENCASTRÉ 2-3 SORTIES OUVERTURES SIMULTANÉES
TERMOSTATO EMPOTRADO 2-3 VÍAS APERTURAS SIMULTÁNEAS

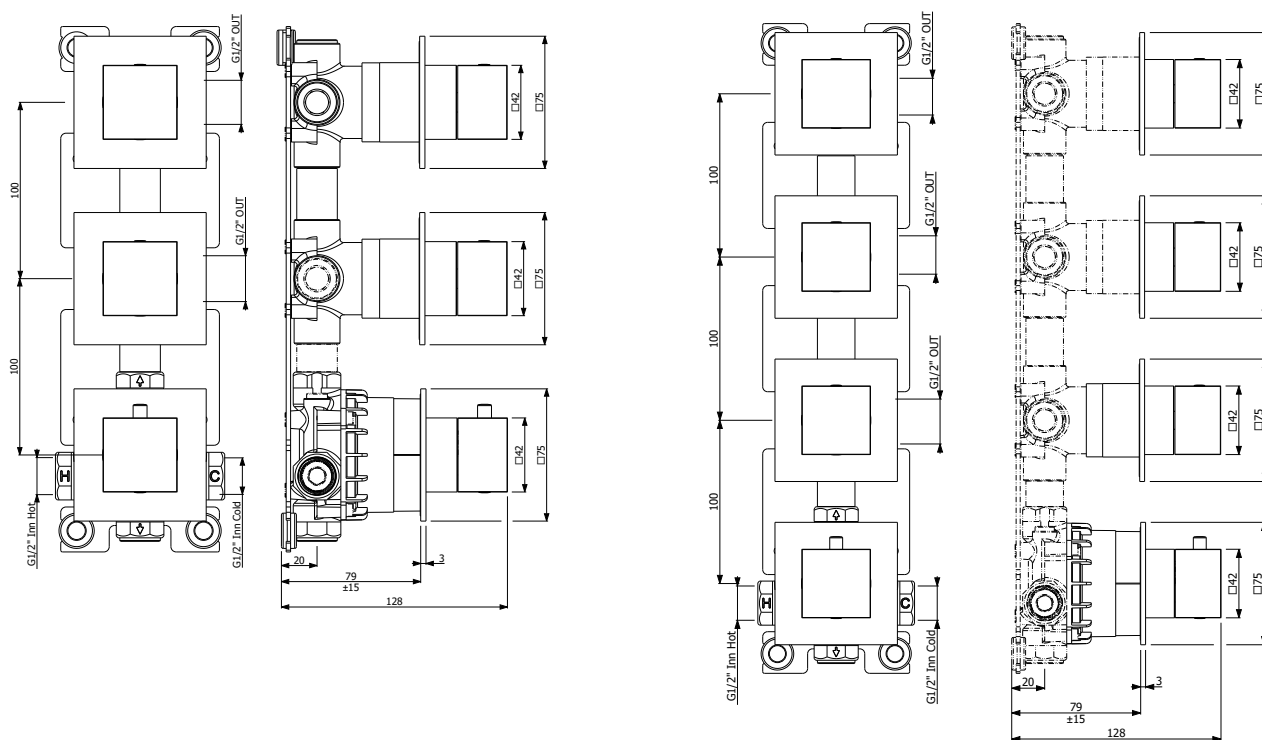
QTime, OCube, DSide, Still-Oh, Crown, Race, Navis316, IlTondo, IlQuadro
Art. **W4103, W4104**

DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / DIMENSIONES

0-ITD4102EST-**, 0-ITD4103EST-** / W4103, W4104

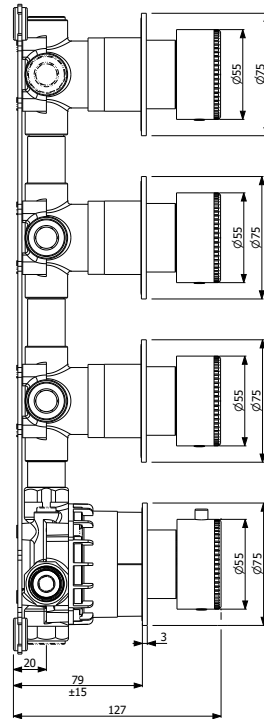
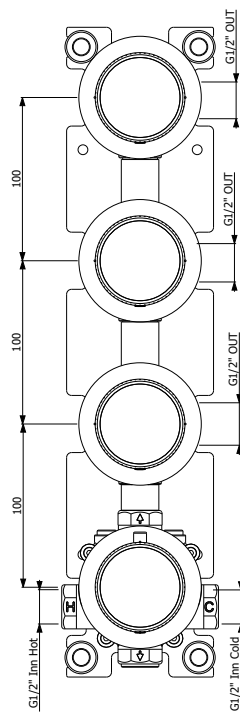
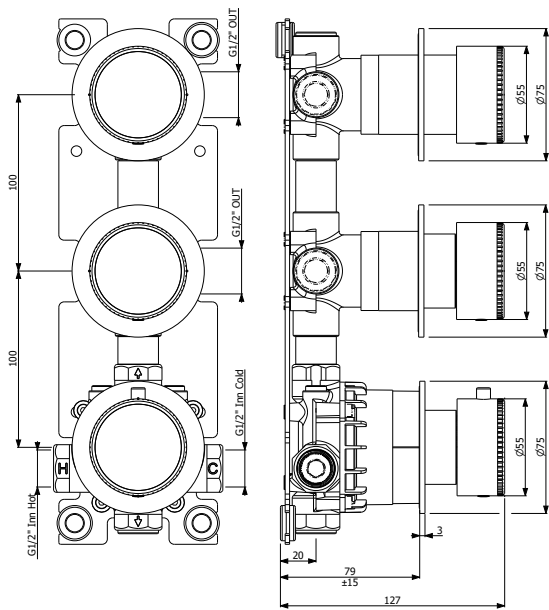


0-IQD4102EST-**, 0-IQD4103EST-** / W4103, W4104

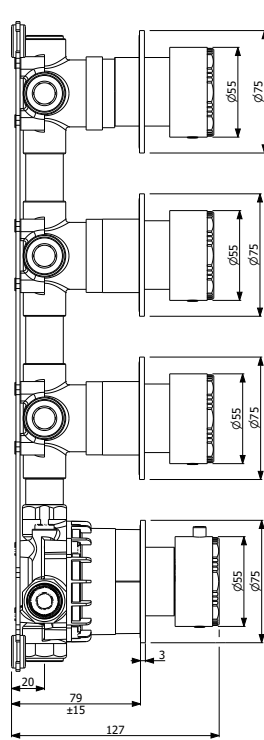
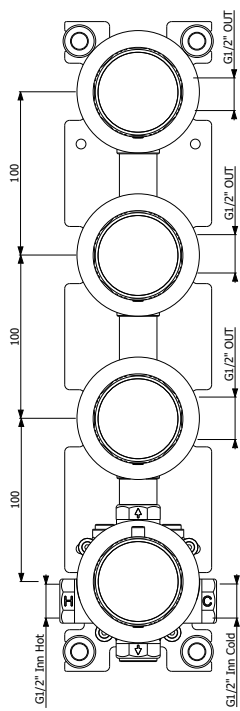
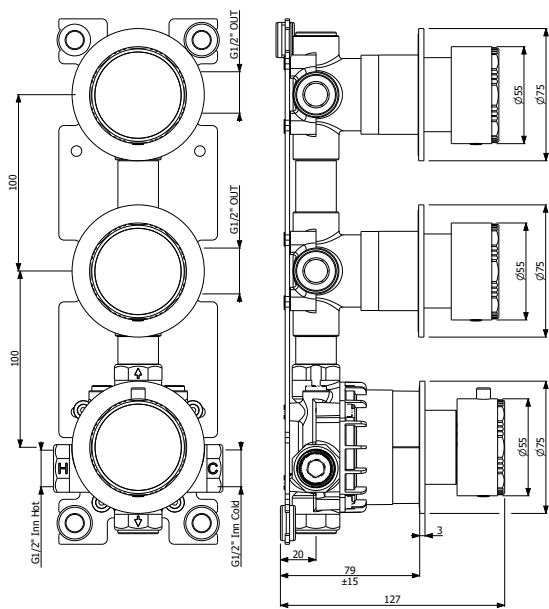


DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

0-CRW4106EST-**, 0-CRW4107EST-** / W4103, W4104

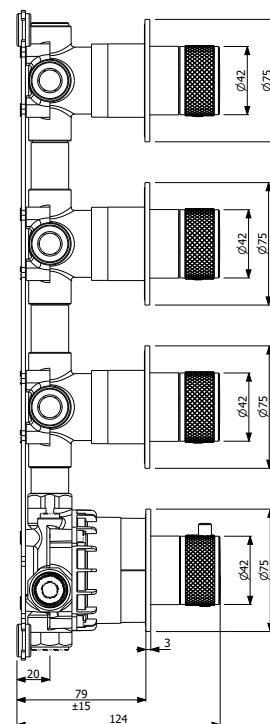
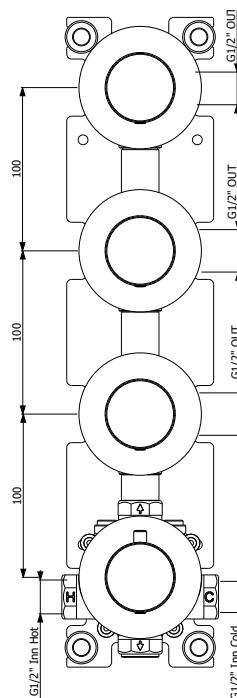
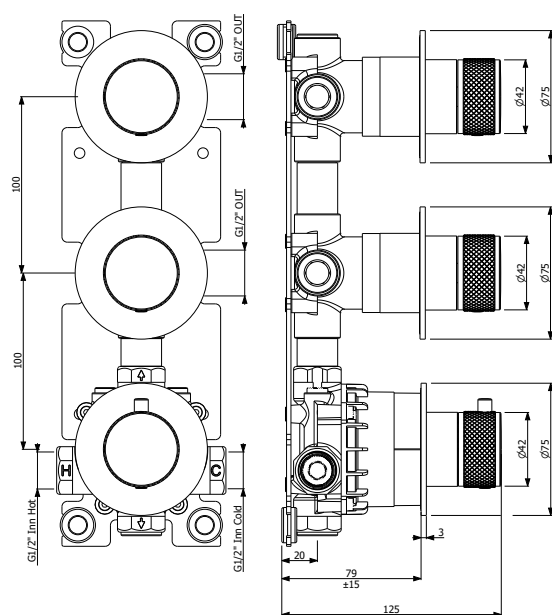


O-STL4106EST-**, O-STL4107EST-** / W4103, W4104

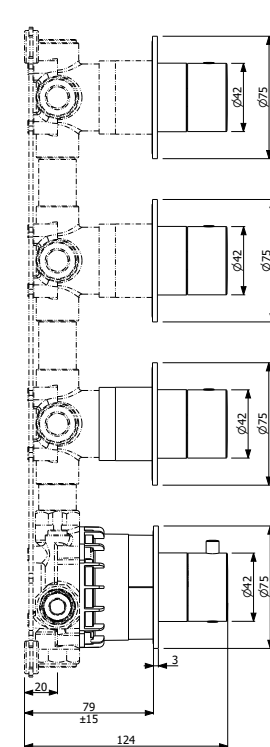
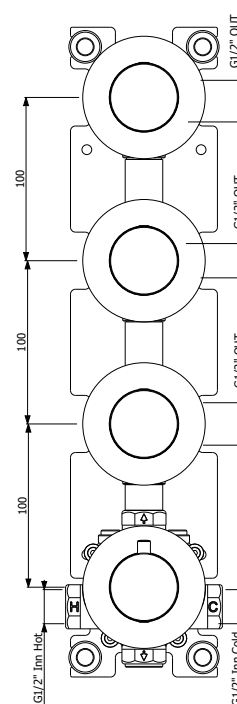
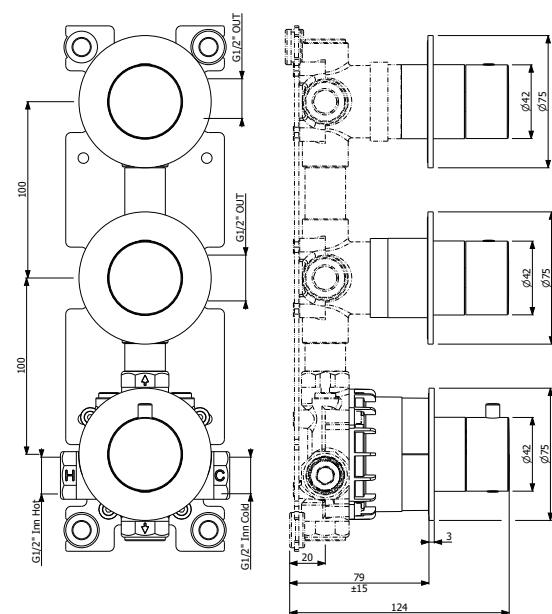


DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

0-RCE4106EST-**, 0-RCE4107EST-** / W4103, W4104

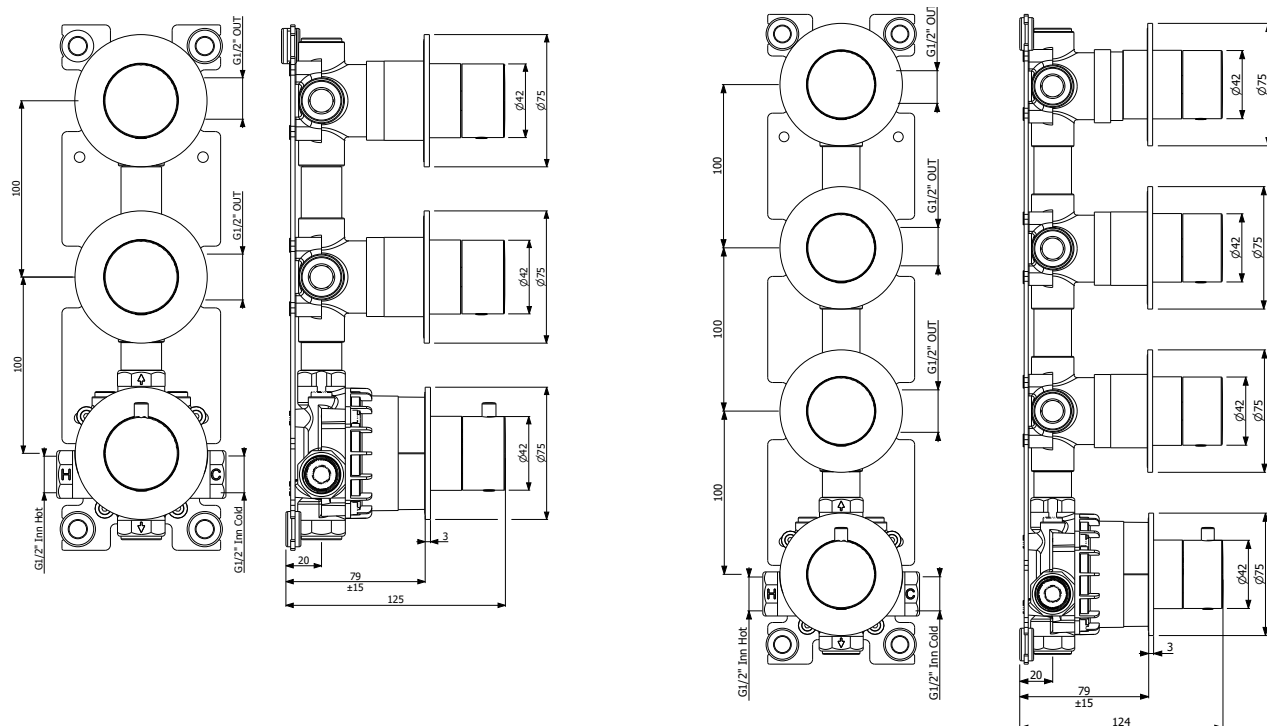


0-NVS4104EST-316, 0-NVS4105EST-316 / W4103, W4104

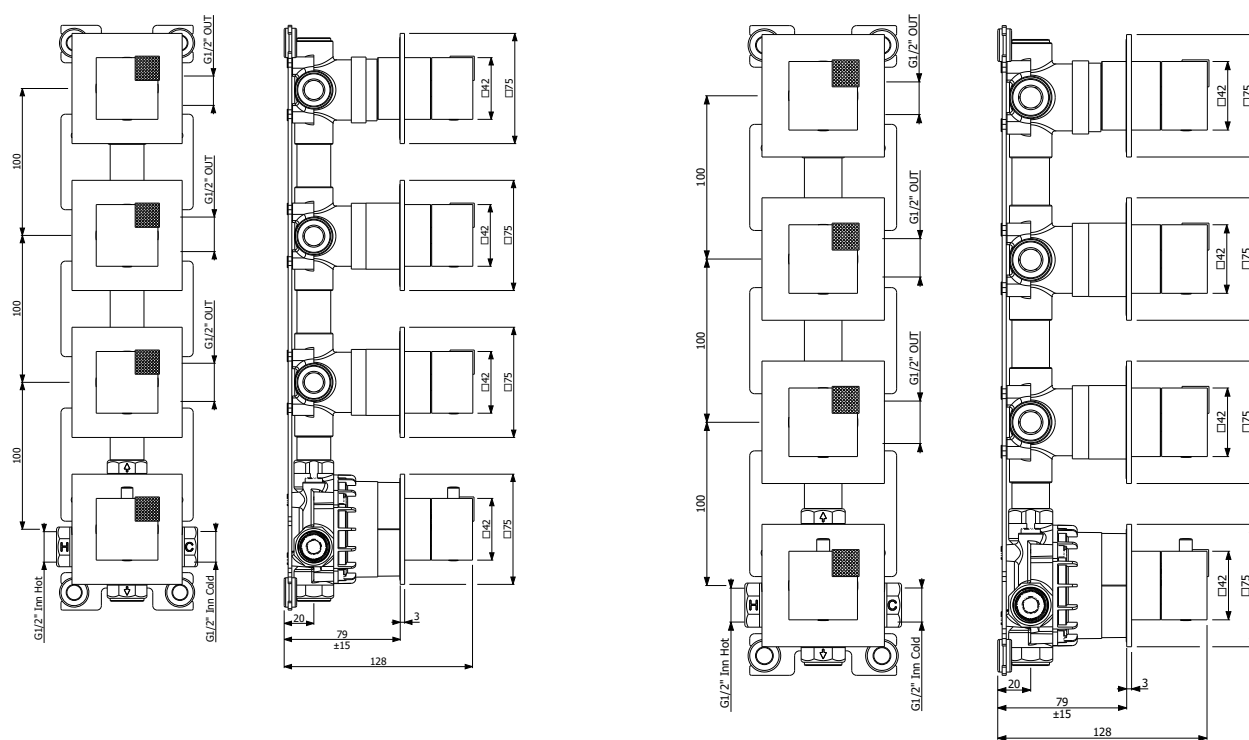


DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

0-QTM4105EST-**, 0-QTM4106EST-** / W4103, W4104

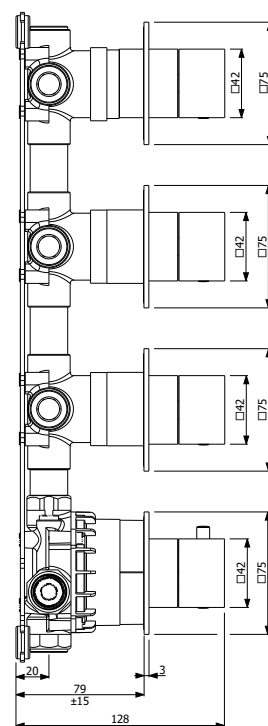
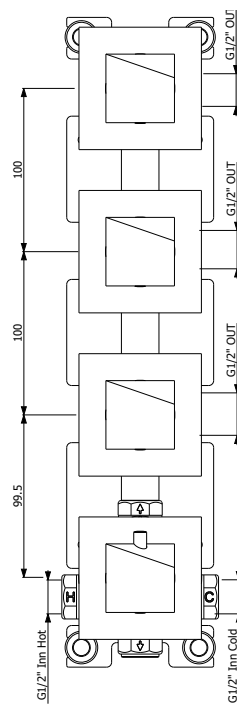
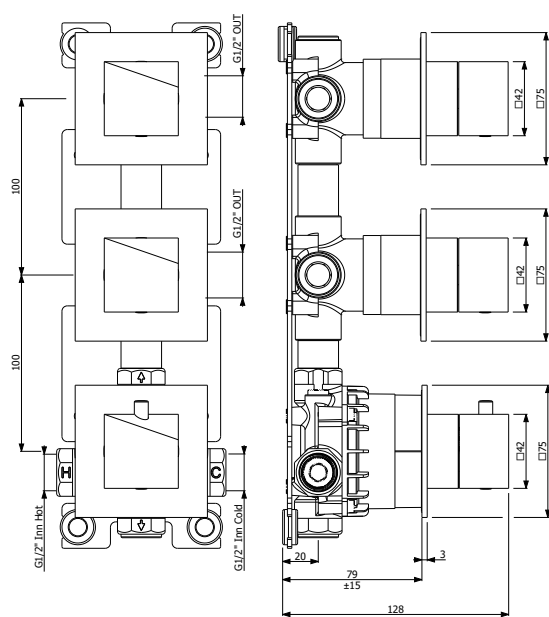


0-OCB4105EST-**, 0-OCB4106EST-** / W4103, W4104



DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

0-DSD4105EST-**, 0-DSD4106EST-** / W4103, W4104



INFORMAZIONI PRELIMINARI

PRELIMINARY INFORMATION / INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES / INFORMACIÓN PRELIMINAR

IL MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI ESCLUDE IL PRODUTTORE DA OGNI RESPONSABILITÀ.

COMPATIBILITÀ DEL SISTEMA

I miscelatori termostatici della serie CARIMALI sono progettati per l'esercizio con sistemi di accumulo acqua calda in pressione.

Sistemi istantanei (Elettrici/Gas): Verificare che la potenza dell'apparecchio sia non inferiore a 18 kW o 250 Kcal/min.

Specifiche per sistemi a gas: È vivamente raccomandato l'impiego di dispositivi dotati di modulazione automatica della fiamma in funzione della portata prelevata.

Limitazioni: È severamente vietato l'utilizzo di accumulatori di acqua calda a bassa pressione (a caduta o senza pressione).

PRESCRIZIONI PRE-INSTALLAZIONE

Prima di procedere con il montaggio, è obbligatorio:

Spurgo delle tubazioni: Effettuare un lavaggio accurato dell'impianto per eliminare detriti e impurità.

Bilanciamento idraulico: Verificare che le pressioni di alimentazione (acqua calda e fredda) siano adeguatamente bilanciate.

Verifica prestazionale: Accertarsi che i valori di portata e pressione dinamica ai punti di erogazione siano conformi ai requisiti del prodotto.

AVVERTENZE E PROTEZIONI

Filtraggio: In presenza di acque con impurità sospese, è necessaria l'installazione di filtri a monte dell'impianto.

Controllo pressione: Qualora la pressione di rete superi i 5 bar, è obbligatoria l'installazione di un riduttore di pressione.

Protezione antigelo: In caso di rischio di congelamento, svuotare integralmente l'impianto domestico e procedere allo smontaggio delle valvole di non ritorno (fare riferimento al capitolo "USO E MANUTENZIONE: Smontaggio valvole di non ritorno") per garantire il drenaggio completo del corpo miscelatore.

DATI TECNICI

Parametro	Valore / Specifica
Pressione dinamica minima	1 bar
Pressione statica massima	5 bar
Pressione di esercizio raccomandata	2 – 5 bar
Temperatura massima acqua calda	65°C
Differenziale termico richiesto	T. calda $\geq$ T. miscelata + 5°C
Ingresso acqua calda	G 1/2" F
Ingresso acqua fredda	G 1/2" F

INFORMAZIONI PRELIMINARI

PRELIMINARY INFORMATION / INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES / INFORMACIÓN PRELIMINAR

FAILURE TO COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS EXEMPTS THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY.

SYSTEM COMPATIBILITY

CARIMALI series thermostatic mixers are designed for operation with pressurized hot water storage systems.

Instantaneous Systems (Electric/Gas): Verify that the appliance power is not less than 18 kW or 250 Kcal/min.

Gas System Specifications: The use of devices equipped with automatic flame modulation based on the flow rate is strongly recommended.

Limitations: The use of low-pressure hot water accumulators (gravity-fed or non-pressurized) is strictly prohibited.

PRE-INSTALLATION REQUIREMENTS

Before proceeding with assembly, it is mandatory to:

Pipe Flushing: Thoroughly wash the system to eliminate debris and impurities.

Hydraulic Balancing: Verify that the supply pressures (hot and cold water) are adequately balanced.

Performance Check: Ensure that the flow rate and dynamic pressure values at the delivery points comply with the product requirements.

WARNINGS AND PROTECTIONS

Filtering: In the presence of water with suspended impurities, the installation of filters upstream of the system is necessary.

Pressure Control: If the mains pressure exceeds 5 bar, the installation of a pressure reducer is mandatory.

Frost Protection: In case of freezing risk, completely drain the domestic system and proceed with the disassembly of the check valves (refer to the chapter "USE AND MAINTENANCE: Disassembly of check valves") to ensure complete drainage of the mixer body.

TECHNICAL DATA

Parameter	Value / Specification
Minimum dynamic pressure	1 bar
Maximum static pressure	5 bar
Recommended operating pressure	2 – 5 bar
Maximum hot water temperature	65°C
Required thermal differential	$T_{hot} \geq T_{mixed} + 5^{\circ}\text{C}$
Hot water inlet	G 1/2" F
Cold water inlet	G 1/2" F

INFORMAZIONI PRELIMINARI

PRELIMINARY INFORMATION / INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES / INFORMACIÓN PRELIMINAR

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS DÉGAGE LE FABRICANT DE TOUTE RESPONSABILITÉ.

COMPATIBILITÉ DU SYSTÈME

Les mitigeurs thermostatiques de la série CARIMALI sont conçus pour fonctionner avec des systèmes d'accumulation d'eau chaude sous pression.

Systèmes instantanés (Électriques/Gaz): Vérifier que la puissance de l'appareil ne soit pas inférieure à 18 kW ou 250 Kcal/min.

Spécifications pour systèmes à gaz: L'utilisation de dispositifs équipés d'une modulation automatique de la flamme en fonction du débit prélevé est vivement recommandée.

Limitations: L'utilisation d'accumulateurs d'eau chaude à basse pression (à chute ou sans pression) est strictement interdite.

PRESCRIPTIONS PRÉ-INSTALLATION

Avant de procéder au montage, il est obligatoire de :

Purge des tuyauteries: Effectuer un lavage soigneux de l'installation pour éliminer débris et impuretés.

Équilibrage hydraulique: Vérifier que les pressions d'alimentation (eau chaude et froide) soient adéquatement équilibrées.

Vérification des performances: S'assurer que les valeurs de débit et de pression dynamique aux points de distribution soient conformes aux exigences du produit.

AVERTISSEMENTS ET PROTECTIONS

Filtrage: En présence d'eaux chargées d'impuretés en suspension, l'installation de filtres en amont de l'installation est nécessaire.

Contrôle de la pression: Si la pression du réseau dépasse 5 bar, l'installation d'un réducteur de pression est obligatoire.

Protection antigel: En cas de risque de gel, vidanger intégralement l'installation domestique et procéder au démontage des clapets anti-retour (se référer au chapitre "UTILISATION ET ENTRETIEN : Démontage des clapets anti-retour") pour garantir le drainage complet du corps du mitigeur.

DONNÉES TECHNIQUES

Paramètre	Valeur / Spécification
Pression dynamique minimale	1 bar
Pression statique maximale	5 bar
Pression de service recommandée	2 – 5 bar
Température maximale eau chaude	65°C
Différentiel thermique requis	T. chaude $\geq$ T. mitigée + 5°C
Entrée eau chaude	G 1/2" F
Entrée eau froide	G 1/2" F

INFORMAZIONI PRELIMINARI

PRELIMINARY INFORMATION / INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES / INFORMACIÓN PRELIMINAR

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD.

COMPATIBILIDAD DEL SISTEMA

Los mezcladores termostáticos de la serie CARIMALI están diseñados para el funcionamiento con sistemas de acumulación de agua caliente bajo presión.

Sistemas instantáneos (Eléctricos/Gas): Verificar que la potencia del aparato no sea inferior a 18 kW o 250 Kcal/min.

Especificaciones para sistemas a gas: Se recomienda encarecidamente el uso de dispositivos dotados de modulación automática de la llama en función del caudal extraído.

Limitaciones: Está estrictamente prohibido el uso de acumuladores de agua caliente a baja presión (por gravedad o sin presión).

PRESCRIPCIONES PRE-INSTALACIÓN

Antes de proceder con el montaje, es obligatorio:

Purga de las tuberías: Realizar un lavado minucioso de la instalación para eliminar restos e impurezas.

Equilibrio hidráulico: Verificar que las presiones de alimentación (agua caliente y fría) estén adecuadamente equilibradas.

Verificación de rendimiento: Asegurarse de que los valores de caudal y presión dinámica en los puntos de suministro cumplan con los requisitos del producto.

ADVERTENCIAS Y PROTECCIONES

Filtrado: En presencia de aguas con impurezas en suspensión, es necesaria la instalación de filtros antes de la instalación.

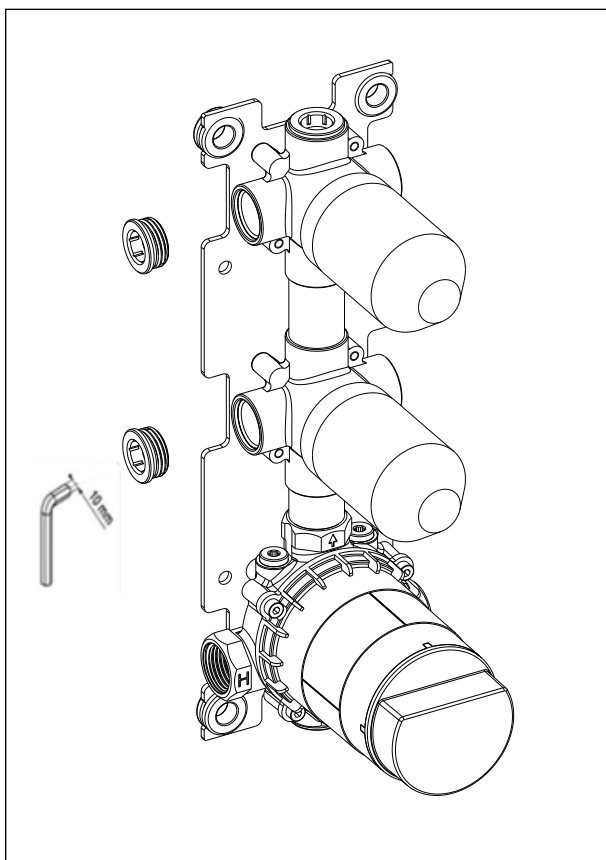
Control de presión: Si la presión de red supera los 5 bar, es obligatoria la instalación de un reductor de presión.

Protección anticongelante: En caso de riesgo de congelación, vaciar íntegramente la instalación doméstica y proceder al desmontaje de las válvulas de retención (consultar el capítulo "USO Y MANTENIMIENTO: Desmontaje de las válvulas de retención") para garantizar el drenaje completo del cuerpo del mezclador.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro	Valor / Especificación
Presión dinámica mínima	1 bar
Presión estática máxima	5 bar
Presión de ejercicio recomendada	2 – 5 bar
Temperatura máxima agua caliente	65°C
Diferencial térmico requerido	T. caliente $\geq$ T. mezclada + 5°C
Entrada agua caliente	G 1/2" F
Entrada agua fría	G 1/2" F

1



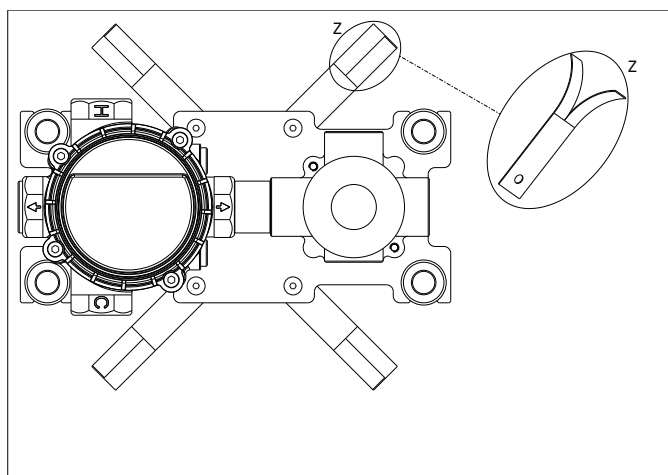
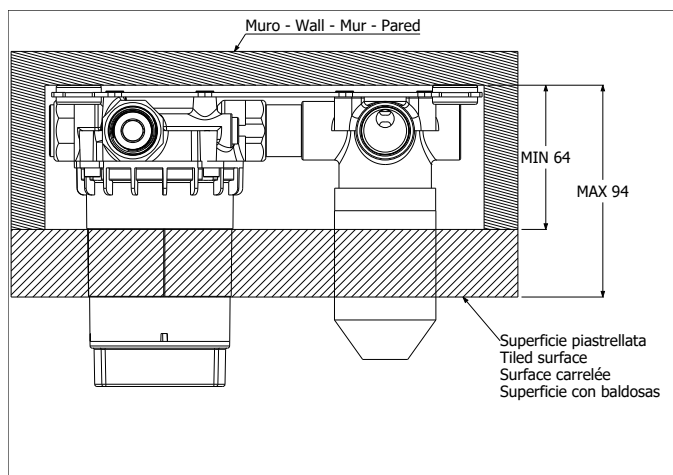
Configurazione uscite e chiusura tappi Le utenze possono essere collegate alle uscite di destra o di sinistra in base alla comodità di installazione (es. doccia a destra del rubinetto, collegamento a destra). Le uscite non utilizzate devono essere sigillate con i tappi in dotazione, serrandoli con una chiave a brugola da 10 mm.

Outlet configuration and sealing Utilities can be connected to either the right or left outlets depending on the installation layout (e.g., shower to the right of the tap, right connection). Any unused outlets must be closed using the provided plugs and tightened with a 10 mm Allen key.

Configuration des sorties et obturation Les appareils peuvent être raccordés aux sorties droites ou gauches selon la configuration de l'installation (ex. : douche à droite du robinet, raccordement à droite). Les sorties non utilisées doivent être fermées avec les bouchons fournis, en les serrant avec une clé Allen de 10 mm.

Configuración de salidas y sellado Las tomas pueden conectarse a las salidas derechas o izquierdas según la configuración de la instalación (p. ej., ducha a la derecha del grifo, conexión a la derecha). Las salidas no utilizadas deben cerrarse con los tapones suministrados, apretándolos con una llave Allen de 10 mm.

1



Predisporre un foro idoneo nella parete: le quote sono riportate nel disegno tecnico. La profondità d'incasso è riferita a parete finita, rivestimento incluso. Inserire il corpo incasso completo di protezioni; collegare gli ingressi acqua fredda (IN COLD) e calda (IN HOT) e le utenze (OUT) rispettando il senso dei flussi indicato negli schemi. ATTENZIONE: Attacchi alimentazione e utenze da G1/2". La piastra posteriore è idonea per il fissaggio a parete o cartongesso. Per l'installazione su muratura, utilizzare le staffe a Z in dotazione: la piegatura delle alette garantisce un ancoraggio ottimale nel cemento.

Prepare a suitable structural opening in the wall: dimensions are specified in the technical drawing. The installation depth refers to the finished wall surface, including cladding. Insert the concealed body with its protective covers; connect the cold (IN COLD) and hot (IN HOT) water supplies and the outlets (OUT) in accordance with the flow arrows in the technical diagrams. ATTENTION: Inlet and outlet connections are G1/2". The back plate can be used for wall or plasterboard mounting. For masonry installation, use the supplied Z-brackets: bending the tabs ensures superior mechanical grip within the cement.

Prévoir une réservation adéquate dans la cloison : les cotes sont indiquées sur le dessin technique. La profondeur d'encastrement s'entend mur fini, revêtement inclus. Insérer le corps à encastrer avec ses protections ; raccorder les arrivées d'eau froide (IN COLD) et chaude (IN HOT) ainsi que les sorties (OUT) en respectant le sens des flux indiqué. ATTENTION : Raccords d'alimentation et sorties G1/2". La plaque arrière permet la fixation sur mur ou plaque de plâtre. Pour une installation sur maçonnerie, utiliser les pattes en Z fournies : le pliage des ailettes optimise l'adhérence dans le ciment.

Preparar un hueco adecuado en la pared: las cotas se especifican en el diseño técnico. La profundidad de empotrado se refiere a la pared terminada, incluyendo el revestimiento. Insertar el cuerpo empotrado con sus protecciones; conectar las entradas de agua fría (IN COLD) y caliente (IN HOT) y las salidas (OUT) siguiendo el sentido de flujo indicado en los diagramas. ATENCIÓN: Conexiones de entrada y salida de G1/2". La placa posterior es apta para la fijación en pared o cartón yeso. Para instalación en obra, utilizar las placas en Z suministradas: el plegado de las aletas facilita el anclaje mecánico en el cemento

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

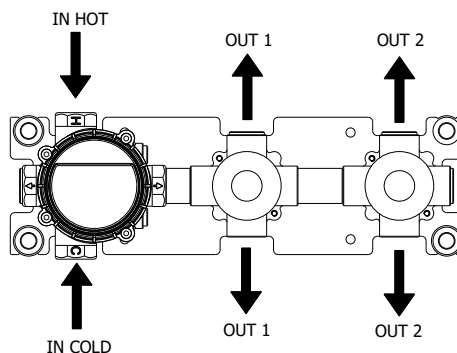
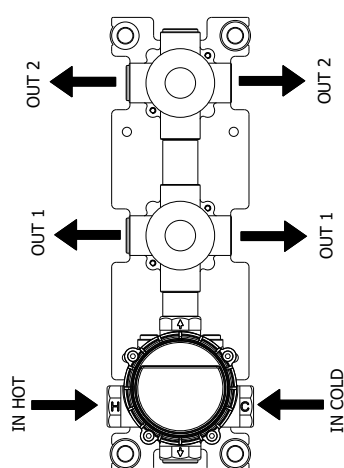
LIVELLAMENTO E COLLAUDO / LEVELLING AND TESTING / NIVELLEMENT ET ESSAI / NIVELACIÓN Y PRUEBA

2

2 VIE 2 WAYS 2 VOIES 2 VIÀS

ART.

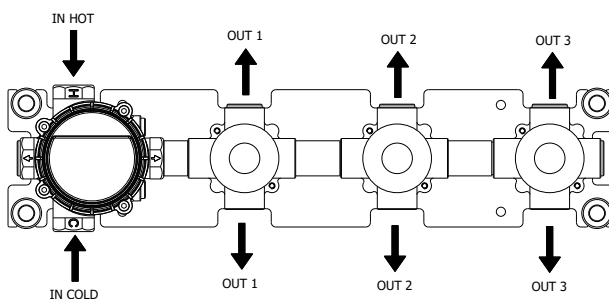
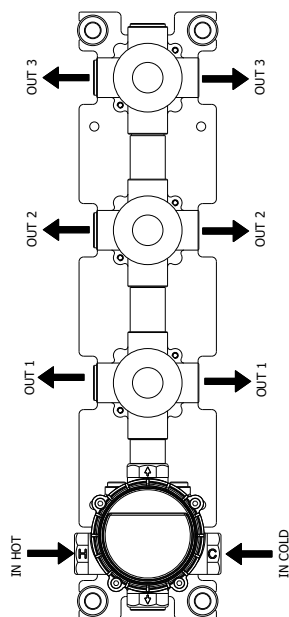
0-ITD4103EST-**; 0-IQD4103EST-**; 0-RCE4106EST-**;
0-STL4106EST-**; 0-CRW4106EST-**; 0-NVS4104EST-316; 0-QTM4105EST-**;
0-OCB4105EST-**; 0-DSD4105EST-**; W4103



3 VIE 3 WAYS 3 VOIES 3 VIÀS

ART.

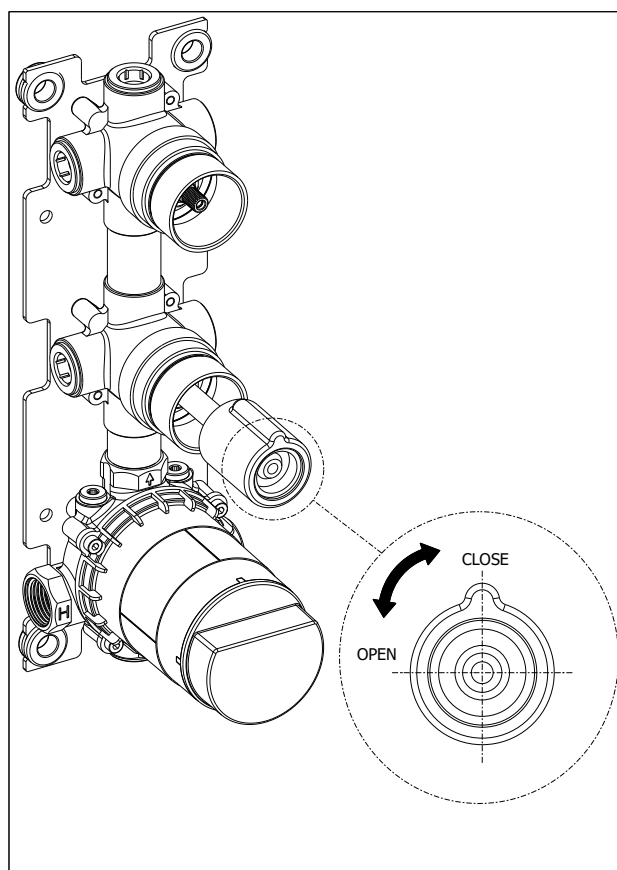
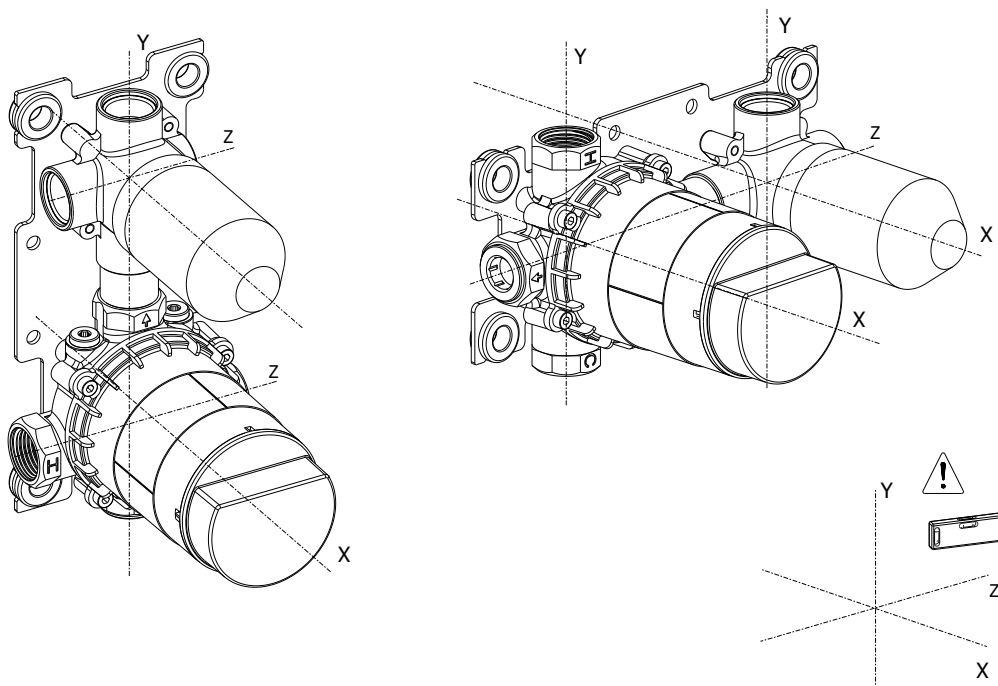
0-ITD4104EST-**; 0-IQD4104EST-**; 0-RCE4107EST-**;
0-STL4107EST-**; 0-CRW4107EST-**; 0-NVS4105EST-316; 0-QTM4106EST-**;
0-OCB4106EST-**; 0-DSD4106EST-**; W4104



INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

LIVELLAMENTO E COLLAUDO / LEVELLING AND TESTING / NIVELLEMENT ET ESSAI / NIVELACIÓN Y PRUEBA

2



Dopo aver completato i collegamenti, livellare il corpo incasso verificando la corretta posizione degli assi X, Y e Z. Collaudare l'impianto utilizzando la manopola di prova A: ruotare in senso orario sulla cartuccia deviatrice seguendo la sequenza numerata 1, 2, 3 per aprire il flusso nelle diverse utenze. Pressione massima di collaudo: 16 bar.

Once connections are complete, level the concealed body by checking the X, Y, and Z axes. Test the system using the test handle A: turn clockwise on the diverter cartridge following the numbered sequence 1, 2, 3 to activate the flow to the different outlets. Maximum test pressure: 16 bar.

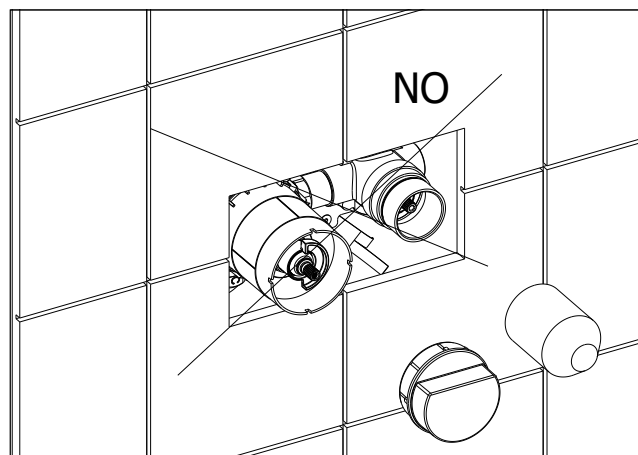
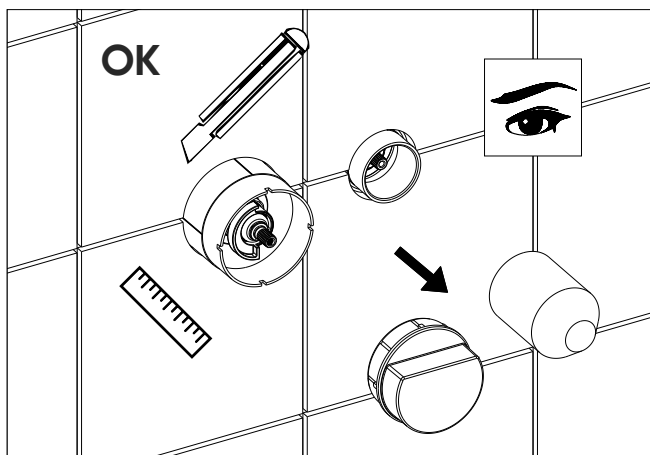
Une fois les raccordements terminés, mettre le corps à encaster à niveau en vérifiant les axes X, Y et Z. Tester l'installation à l'aide de la poignée d'essai A : tourner dans le sens horaire sur la cartouche de l'inverseur selon la séquence numérotée 1, 2, 3 pour ouvrir le flux vers les différentes sorties. Pression d'essai maximale : 16 bar.

Una vez finalizadas las conexiones, nivelar el cuerpo empotrado verificando la alineación de los ejes X, Y y Z. Probar la instalación utilizando la maneta de prueba A: girar en sentido horario sobre el cartucho desviador siguiendo la secuencia numerada 1, 2, 3 para abrir el flujo en las diferentes salidas. Presión máxima de prueba: 16 bar.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION/ INSTALLATION / INSTALACIÓN

RIFINITURA / FINISHING / FINITION / ACABADO

3



Completare la finitura dell'intonaco e procedere alla posa del rivestimento.

IMPORTANTE: Il rivestimento deve essere installato a battuta perimetrale contro la ditta di protezione. A posa ultimata, rimuovere i tappi protettivi e, mediante l'ausilio di un cutter o utensile da taglio idoneo, rifilare l'eccedenza della protezione nera planarmente al piano parete finita. Verificare che gli indici di fase "i" sulle cartucce risultino perfettamente allineati. **IMPORTANTE:** Le specifiche relative alla profondità d'incasso sono consultabili a pagina 11.

Complete the plaster finish and proceed with the installation of the wall cladding. **IMPORTANT:** The cladding must be installed flush against the perimeter of the protective guard. After tiling, remove the protective caps and, using a utility knife or appropriate cutting tool, trim the excess of the black guard flush with the finished wall plane. Verify that the "i" reference marks on the cartridges are perfectly aligned. **IMPORTANT:** For built-in depth specifications, refer to page 11.

Procéder à la finition de l'enduit et à la pose du revêtement mural. **IMPORTANT :** Le revêtement doit être posé en butée périmétrale contre le gabarit de protection. Une fois la pose terminée, retirer les bouchons de protection et, à l'aide d'un cutter ou d'un outil de coupe approprié, araser l'excédent de la protection noire au nu du mur fini. Vérifier que les repères d'alignement « i » sur les cartouches sont parfaitement alignés. **IMPORTANT :** Les spécifications relatives à la profondeur d'encastrement sont disponibles à la page 11.

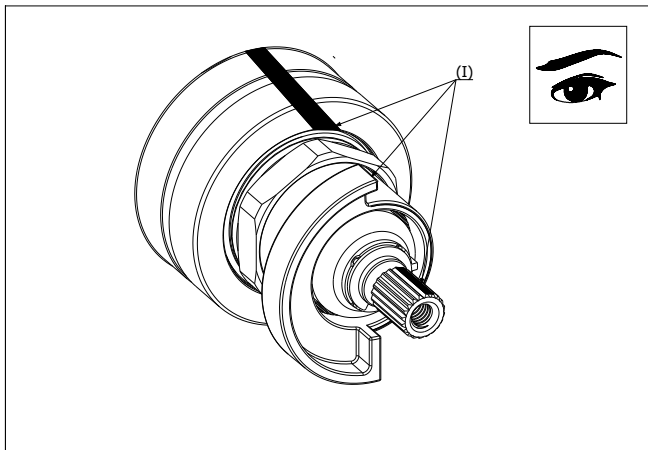
Completar el acabado del enlucido y proceder a la colocación del revestimiento. **IMPORTANTE:** El revestimiento debe instalarse a tope perimetral contra la plantilla de protección. Tras el alicatado, retirar los tapones protectores y, mediante el uso de un cúter o herramienta de corte adecuada, recortar el excedente de la protección negra de forma planar respecto al nivel de la pared terminada. Verificar que las marcas de referencia "i" de los cartuchos estén perfectamente alineadas. **IMPORTANTE:** Las especificaciones de profundidad de empotrado se encuentran en la página 11.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

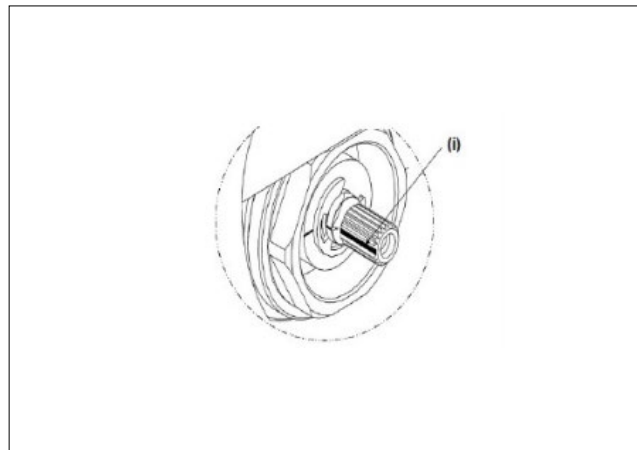
RIFINITURA / FINISHING / FINITION / ACABADO

3

CARTUCCIA DI MISCELAZIONE TERMOSTATICA
THERMOSTATIC MIXING CARTRIDGE
CARTOUCHE DE MITIGEUR THERMOSTATIQUE
CARTUCHO MEZCLADOR TERMOSTÁTICO



CARTUCCIA DEVIATRICE
DIVERTER CARTRIDGE
CARTOUCHE D'INVERSEUR
CARTUCHO DESVIADOR



Assicurarsi che gli indici di riferimento (i) presenti sulle cartucce risultino perfettamente allineati. ATTENZIONE: prima di procedere con l'installazione, verificare che la ghiera di limitazione della temperatura sia posizionata con l'indicatore (i) rivolto verso l'alto

Ensure that the reference marks (i) on the cartridges are perfectly aligned. ATTENTION: before proceeding with installation, verify that the temperature limiting ring is positioned with the indicator (i) facing upwards.

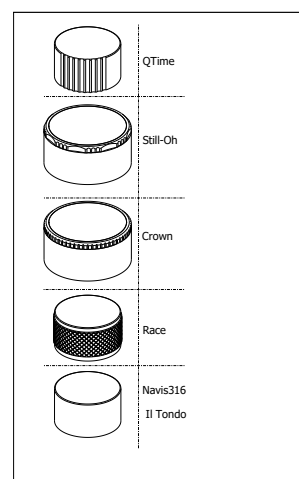
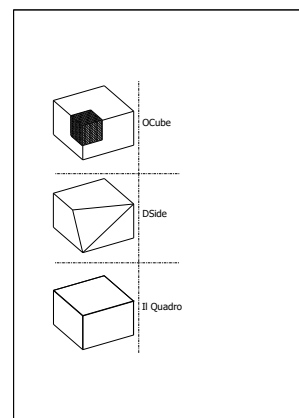
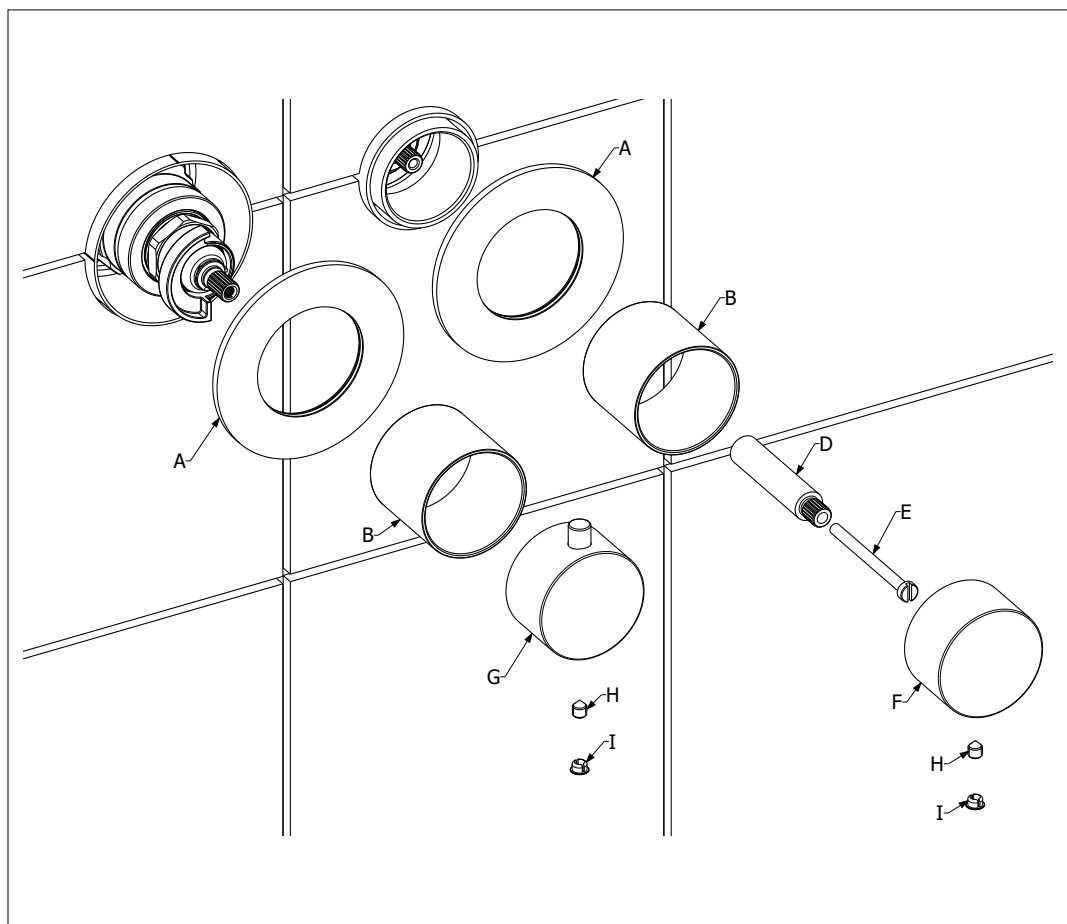
S'assurer que les repères de référence (i) sur les cartouches sont parfaitement alignés. ATTENTION : avant de procéder à l'installation, vérifier que la bague de limitation de température est positionnée avec l'indicateur (i) orienté vers le haut

Asegurarse de que las marcas de referencia (i) de los cartuchos estén perfectamente alineadas. ATENCIÓN: antes de proceder con la instalación, verificar que el anillo limitador de temperatura esté posicionado con el indicador (i) orientado hacia arriba.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION/ INSTALLATION / INSTALACIÓN

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE MONTAGE / INSTRUCCIONES DE MONTAJE

4



1. Installare i canotti estetici B e i rosoni A. Applicare un cordone di silicone sul retro per prevenire infiltrazioni d'acqua.
2. Montare le prolunghes D sull'asta di comando e fissarle con le viti C utilizzando una chiave a brugola da 2,5 mm o un cacciavite a taglio; se previsto, installare l'adattatore della broccia.
3. Inserire le manopole G e F con il foro di fissaggio rivolto verso il basso; bloccarle mediante il grano H (chiave a brugola da 2 mm) e applicare il tappino di copertura I.

1. Install the aesthetic sleeves B and the wall flanges A. Apply silicone sealant to the back to prevent water seepage.
2. Mount the extensions D onto the control stem and secure them with screws C using a 2.5 mm Allen key or a flathead screwdriver; if required, install the spline adapter.
3. Fit the handles G and F with the fixing hole facing downwards; secure them with the grub screw H (2 mm Allen key) and insert the cover cap I.

1. Installer les douilles esthétiques B et les rosaces A. Appliquer un joint de silicone au dos pour éviter toute infiltration.
2. Monter les rallonges D sur la tige de commande et les bloquer avec les vis C à l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm ou d'un tournevis plat ; installer l'adaptateur de broche si nécessaire.
3. Insérer les poignées G et F avec le trou de fixation orienté vers le bas ; les bloquer avec le vis pointeau H (clé Allen de 2 mm) et insérer le cache-vis I.

1. Instalar los florones estéticos B y los rosetones A. Aplicar silicona en la parte posterior para evitar filtraciones.
2. Montar las extensiones D en el eje de control y fijarlas con los tornillos C utilizando una llave Allen de 2,5 mm o un destornillador de punta plana; si es necesario, instalar el adaptador de estrías.
3. Insertar las manetas G y F con el orificio de fijación orientado hacia abajo; fijarlas con el espárrago H (llave Allen de 2 mm) e insertar el tapón embellecedor I.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION/ INSTALLATION / INSTALACIÓN

KIT PRESA FACILITA/ EASY GRIP KIT/ KIT DE DOUILLES FACILE / KIT DE AGARRE FÁCIL

KIT00021 / ART. 0-ITD4102EST-**; ART. 0-ITD4103EST-**

KIT PRESA FACILITATA

MANIGLIE

Tutti i miscelatori doccia della linea IlTondo sono dotati di "kit presa facilitata" che attraverso pochi e semplici passaggi permettono di aggiungere alla maniglia liscia il perno che facilita la presa.

EASY-GRIP KIT

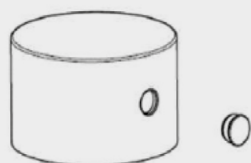
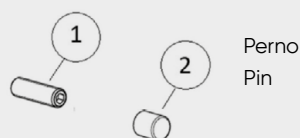
HANDLES

All shower mixers in the IlTondo range are equipped with an "easy-grip kit" which allows a pin to be added to the smooth handle in a few simple steps, thus making it easier to grip.



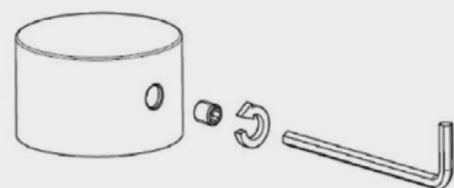
Grano M5x20

Grain M5x20



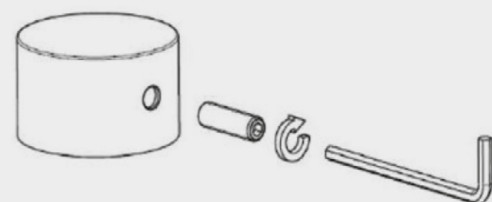
1.

Togliere il tappino dalla maniglia
Remove the plug from the handle



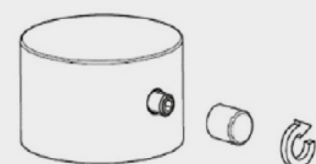
2.

Svitare il grano all'interno della maniglia
Unscrew the grain inside the handle



3.

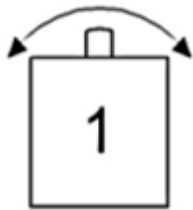
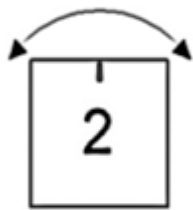
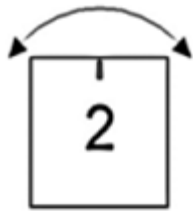
Avvitare il grano M5x20
Screw in grain M5x20



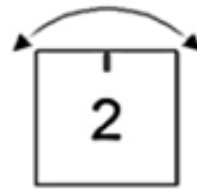
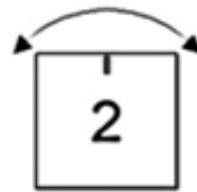
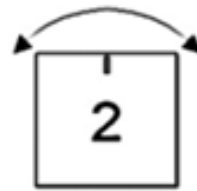
4.

Avvitare il perno
Screw in the pin

2 VIE 2 WAYS 2 VOIES 2 VIÀS



3 VIE 3 WAYS 3 VOIES 3 VIÀS



La manopola [1] regola la temperatura dell'acqua miscelata (senso antiorario=calda / senso orario=fredda). E' previsto un blocco di sicurezza alla temperatura di 38°C; se si desidera aumentare la temperatura dell'acqua miscelata occorre premere il pulsante posto sulla manopola stessa. Ruotando la manopola in senso antiorario [2] si apre l'acqua e se ne regola la portata.

Knob [1] regulates the mixed water temperature (counter-clockwise = hot / clockwise = cold). A safety lock is set at 38°C; to increase the water temperature, press the override button on the knob. Turning knob [2] counter-clockwise opens the water flow and regulates the flow rate

La poignée [1] règle la température de l'eau mitigée (sens anti-horaire = chaud / sens horaire = froid). Une butée de sécurité est prévue à 38°C ; pour augmenter la température, il faut appuyer sur le bouton situé sur la poignée. En tournant la poignée [2] dans le sens anti-horaire, on ouvre l'eau et on en règle le débit

El mando [1] regula la temperatura del agua mezclada (sentido antihorario = caliente / sentido horario = frío). Dispone de un bloqueo de seguridad a 38°C; para aumentar la temperatura del agua, es necesario pulsar el botón situado en el propio mando. Girando el mando [2] en sentido antihorario, se abre el paso de agua y se regula el caudal.

RICAMBI / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / REPUESTOS

SMONTAGGIO CARTUCCE / CARTRIDGE REMOVAL / DÉMONTAGE DES CARTOUCHES / DESMONTAJE DE CARTUCHOS

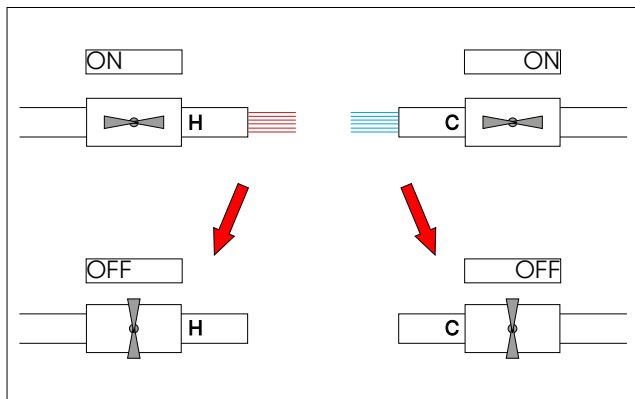


FIG. A

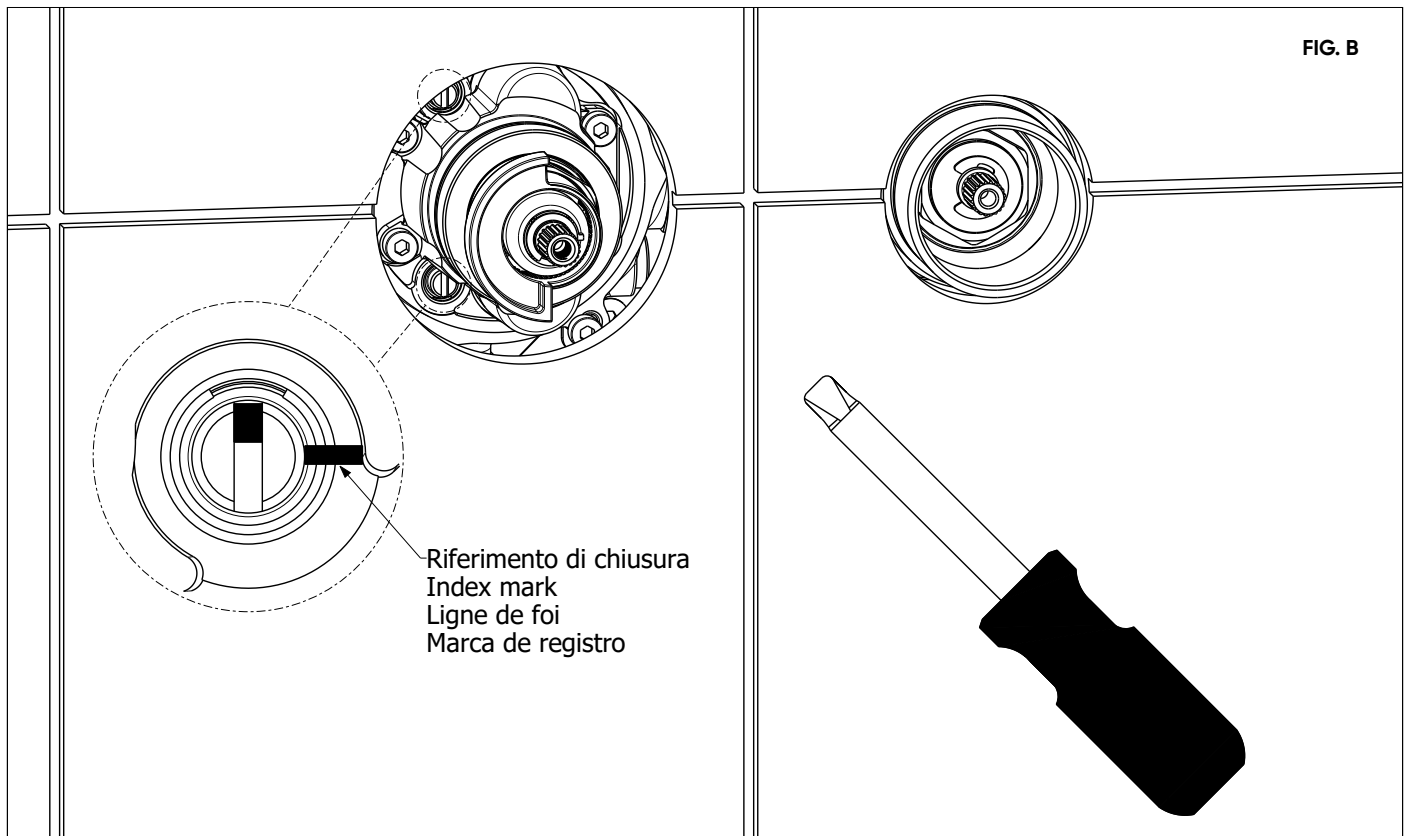


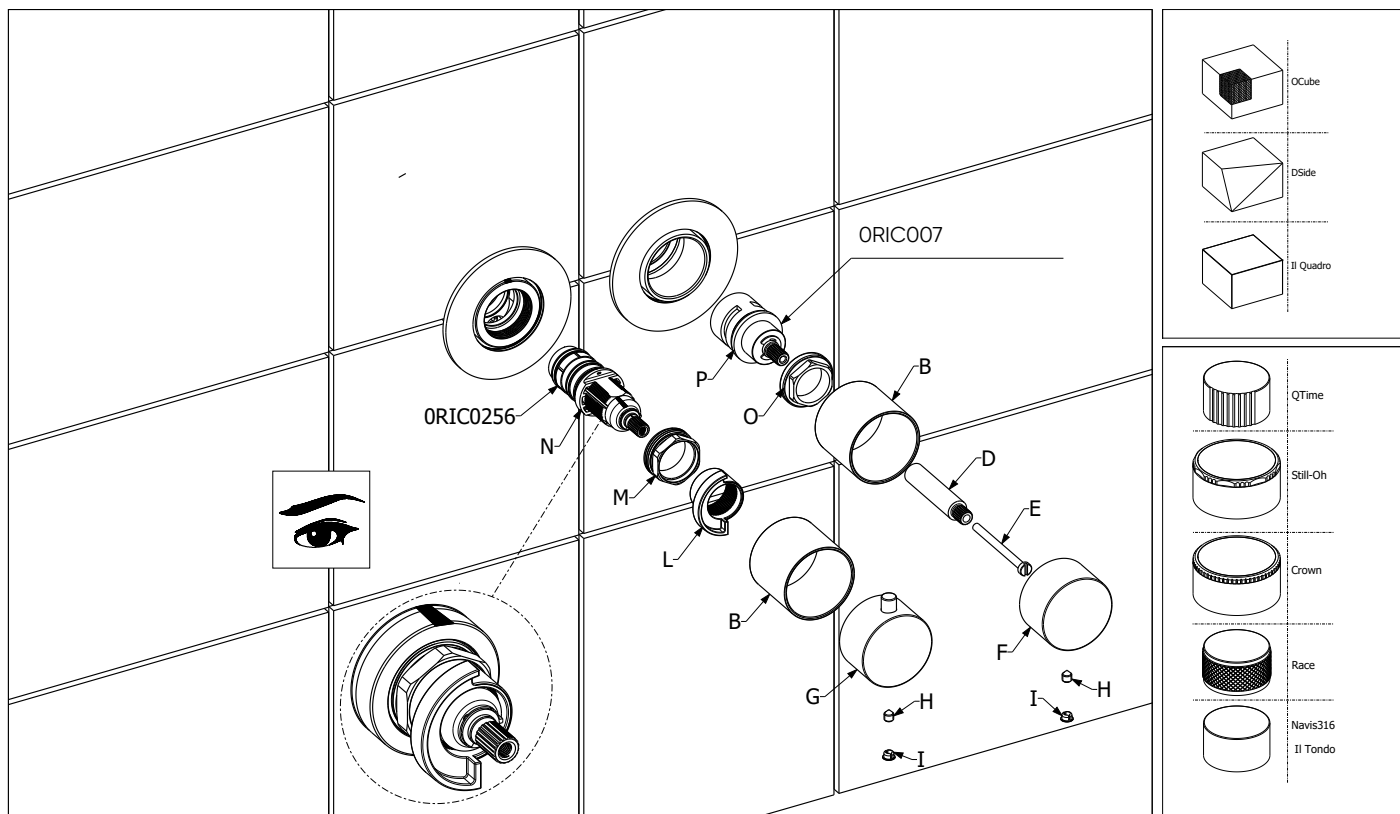
FIG. B

Chiudere le alimentazioni dell'acqua fredda e calda (Fig. A); in alternativa, agire con un cacciavite sulle valvole integrate ruotando le viti in posizione di chiusura, fino ad allinearne gli intagli con le linee di riferimento presenti sui corpi (Fig. B). Per riaprire l'acqua calda ruotare 1/4 di giro in senso antiorario. Per acqua fredda 1/4 di giro in senso orario.

Shut off the cold and hot water supplies (Fig. A); alternatively, use a screwdriver to turn the integrated shut-off screws to the closed position, aligning the slots with the reference lines engraved on the bodies (Fig. B). To turn the hot water back on, rotate 1/4 turn counter-clockwise. For cold water, rotate 1/4 turn clockwise.

Fermer les alimentations d'eau froide et chaude (Fig. A); alternativement, utiliser un tournevis pour placer les vis d'arrêt intégrées en position de fermeture, en alignant les encoches avec les lignes de référence gravées sur les corps (Fig. B). Pour rétablir l'eau chaude, tournez d'1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour l'eau froide, tournez d'1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

Cerrar las alimentaciones de agua fría y caliente (Fig. A); como alternativa, utilizar un destornillador para girar los tornillos de interceptación a la posición de cierre, alineando las ranuras con las líneas de referencia grabadas en los cuerpos (Fig. B). Para volver a abrir el agua caliente, gire 1/4 de vuelta en sentido antihorario. Para el agua fría, gire 1/4 de vuelta en sentido horario.



PROCEDURA DI SMONTAGGIO

1. Estrarre la placchetta I dalla manopola facendo leva con attenzione.
2. Allentare il grano di fissaggio H utilizzando una chiave a brugola da 2 mm.
3. Sfilare le manopole F e G dall'asse.
4. Svitare le viti di bloccaggio C utilizzando una chiave a brugola da 2,5 mm o un cacciavite a taglio.
5. Rimuovere le prolunghe D dall'asta di supporto.
6. Rimuovere i bicchieri estetici B.

SMONTAGGIO CARTUCCIA DEVIATRICE

1. Svitare la ghiera O con una chiave da 23 mm
2. Sfilare il vitone P (ORIC007), pulire o sostituire.

SMONTAGGIO CARTUCCIA TERMOSTATICA

1. Sfilare la ghiera di limitazione della temperatura L.
2. Svitare la ghiera M con chiave da 25 mm.
3. Sfilare la cartuccia termostatica N (ORIC0256) pulire cartuccia o sostituirla.

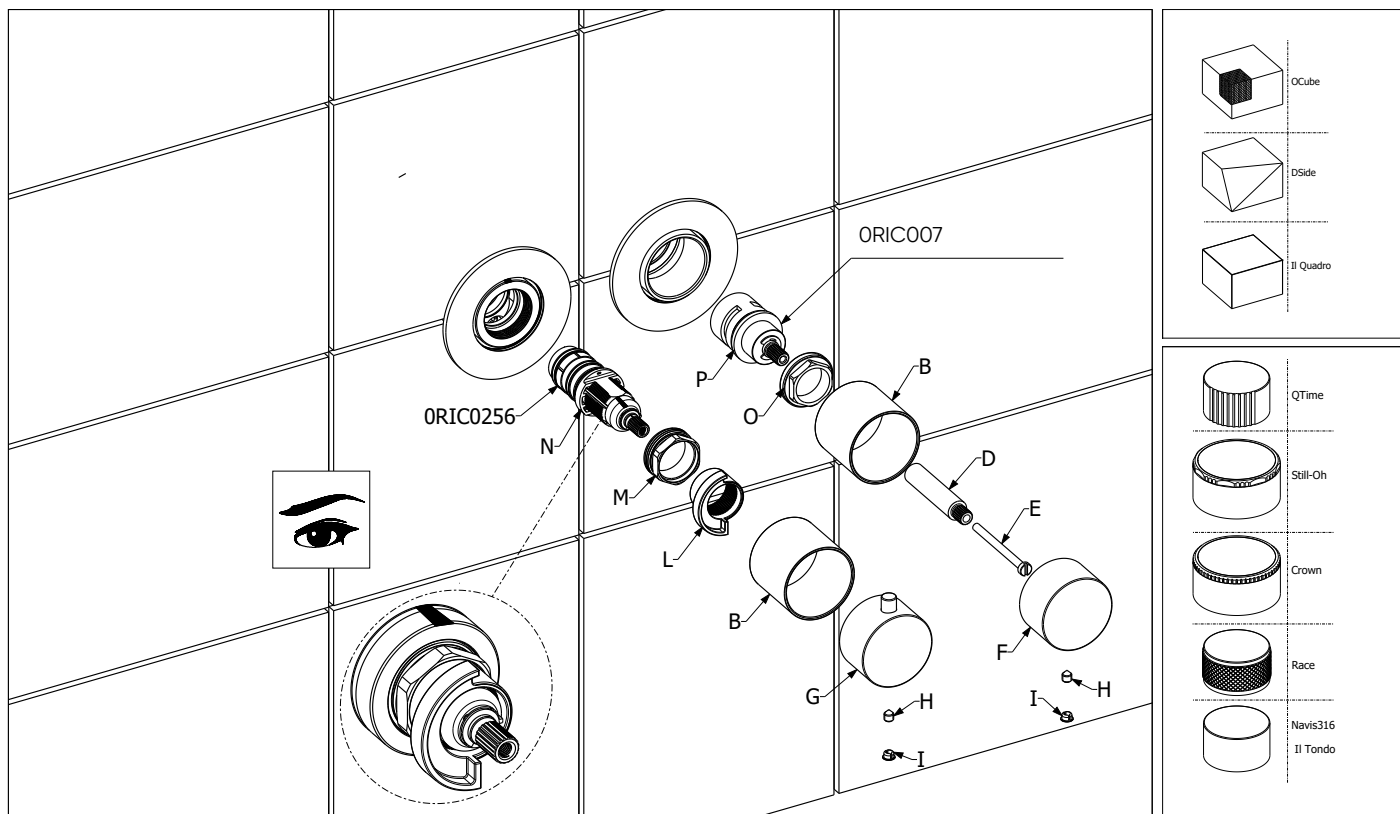
ATTENZIONE:

Assicurarsi che gli indici siano allineati come pag. 15.

4. Riavvitare la ghiera M con chiave da 25 mm. Inserire la ghiera di limitazione della temperatura con l'indicatore rivolto verso l'alto.
5. Riavvitare ghiera O con chiave da 23 mm

RIMONTAGGIO

Seguire la sequenza inversa rif. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.



DISASSEMBLY PROCEDURE

1. Carefully pry out the cover plate I from the handle.
2. Loosen the grub screw H using a 2 mm Allen key.
3. Pull the handles F and G off the shaft.
4. Unscrew the locking screws C using a 2.5 mm Allen key or a flathead screwdriver.
5. Remove the extensions D from the support rod.
6. Remove the aesthetic cups B.

DIVERTER CARTRIDGE DISASSEMBLY

1. Unscrew the ring nut O with a 23 mm wrench.
2. Pull out the Ceramic disc valve P (ORIC007), then clean or replace.

THERMOSTATIC CARTRIDGE DISASSEMBLY

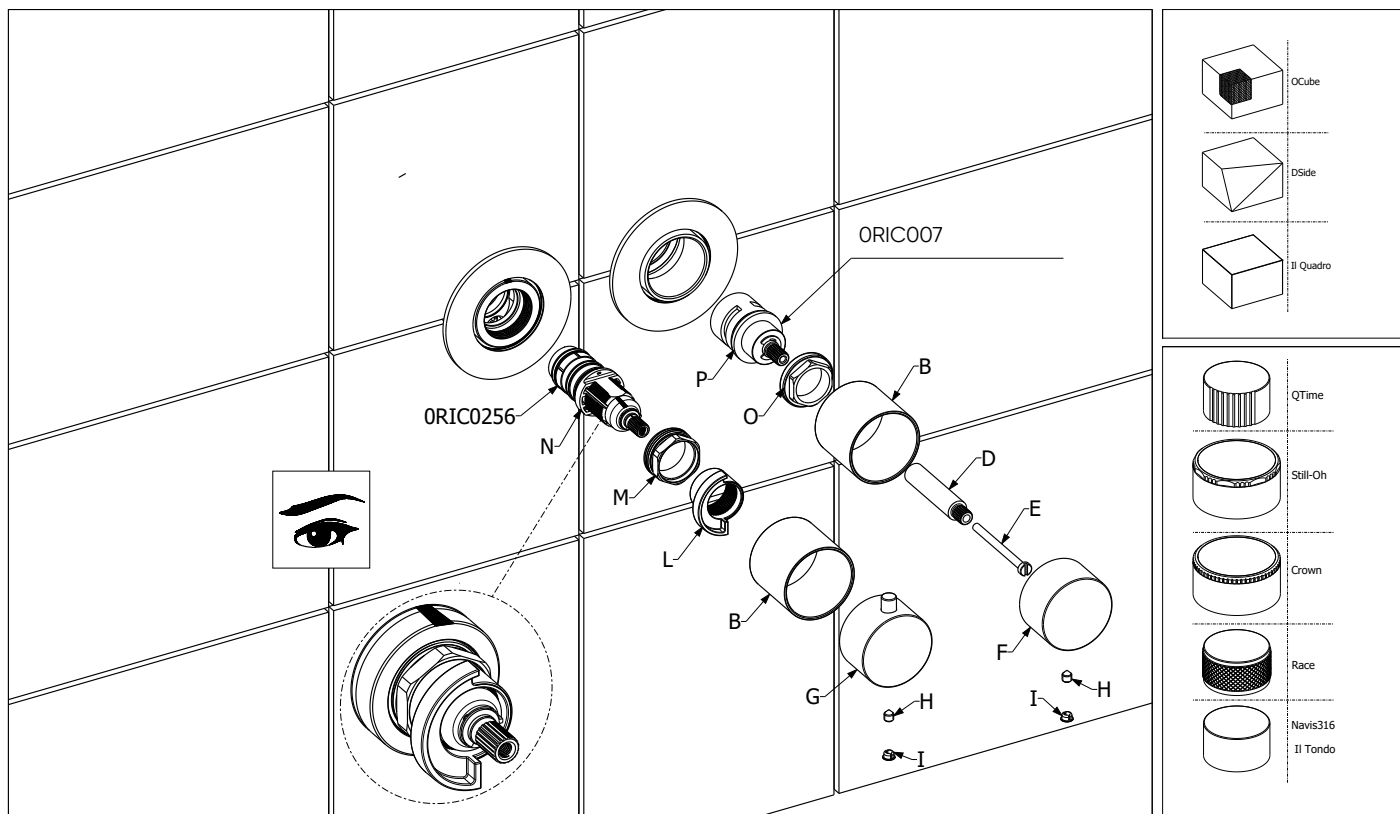
1. Pull out the temperature limit ring L.
2. Unscrew the ring nut M with a 25 mm wrench.
3. Pull out the thermostatic cartridge N (ORIC0256), then clean or replace.

CAUTION:

4. Ensure the alignment marks are aligned as shown on page 15.
5. Screw the ring nut M back on with a 25 mm wrench. Insert the temperature limit ring with the indicator facing upwards.

REASSEMBLY

Follow the reverse sequence (refer to INSTALLATION INSTRUCTIONS).



PROCÉDURE DE DÉMONTAGE

1. Extraire avec précaution la plaque I de la poignée en faisant levier.
2. Desserrer le raccord fileté H à l'aide d'une clé Allen de 2 mm.
3. Retirer les poignées F et G de l'axe.
4. Dévisser les vis de blocage C à l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm ou d'un tournevis plat.
5. Retirer les rallonges D de la tige de support.
6. Retirer les rosaces esthétiques B.

DÉMONTAGE DE LA CARTOUCHE DE L'INVERSEUR

1. Dévisser l'écrou de blocage O avec une clé de 23 mm.
2. Retirer la Tête céramique P (ORIC007, nettoyer ou remplacer.

DÉMONTAGE DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE

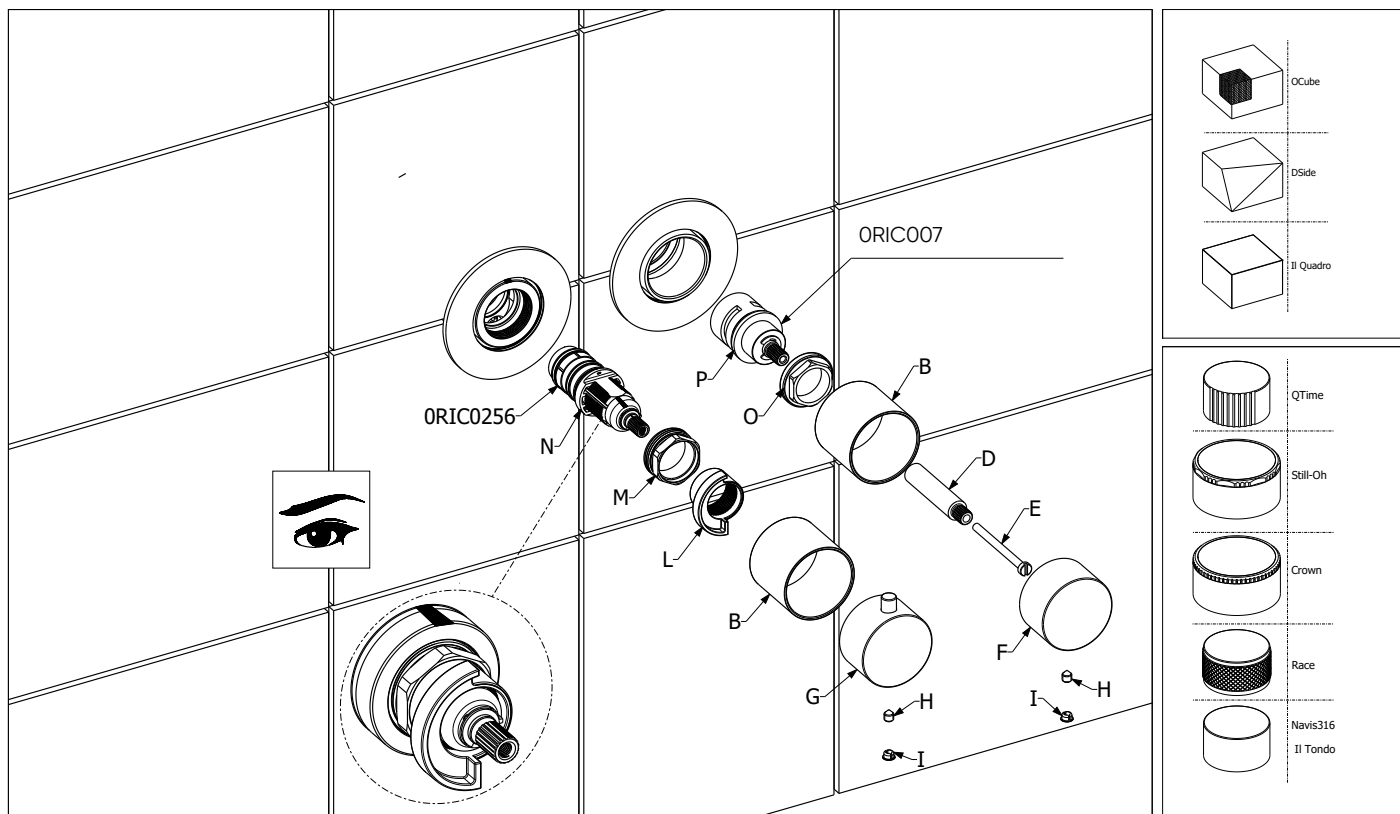
1. Retirer la bague de limitation de la température L.
2. Dévisser l'écrou de blocage M avec une clé de 25 mm.
3. Retirer la cartouche thermostatique N (ORIC0256), nettoyer la cartouche ou la remplacer.

ATTENTION:

4. S'assurer que les repères d'alignement sont alignés comme à la page 15.
5. Revisser l'écrou M avec une clé de 25 mm. Insérer la bague de limitation de la température avec l'indicateur orienté vers le haut.

REMONTAGE

Suivre l'ordre inverse (réf. INSTRUCTIONS DE MONTAGE).



PROCEDIMIENTO DE DESMONTAJE

1. Extraer la placa I de la maneta haciendo palanca con cuidado.
2. Aflojar el espárrago de fijación H utilizando una llave Allen de 2 mm.
3. Extraer las manetas F y G del eje.
4. Desenroscar los tornillos de bloqueo C utilizando una llave Allen de 2,5 mm o un destornillador de punta plana.
5. Retirar las extensiones D de la barra de soporte.
6. Retirar los embellecedores B.

DESMONTAJE DEL CARTUCHO DESVIADOR

1. Desenroscar la tuerca O con una llave de 23 mm.
2. Extraer el Montura cerámica P (ORIC007, limpiar o sustituir).

DESMONTAJE DEL CARTUCHO TERMOSTÁTICO

1. Extraer el anillo limitador de temperatura L.
2. Desenroscar la tuerca M con una llave de 25 mm.
3. Extraer el cartucho termostático N (ORIC0256), limpiar el cartucho o sustituirlo.

ATENCIÓN:

4. Asegurarse de que las marcas de referencia estén alineadas como en la pág 15.
5. Volver a enroscar la tuerca M con una llave de 25 mm. Insertar el anillo limitador de temperatura con el indicador orientado hacia arriba.

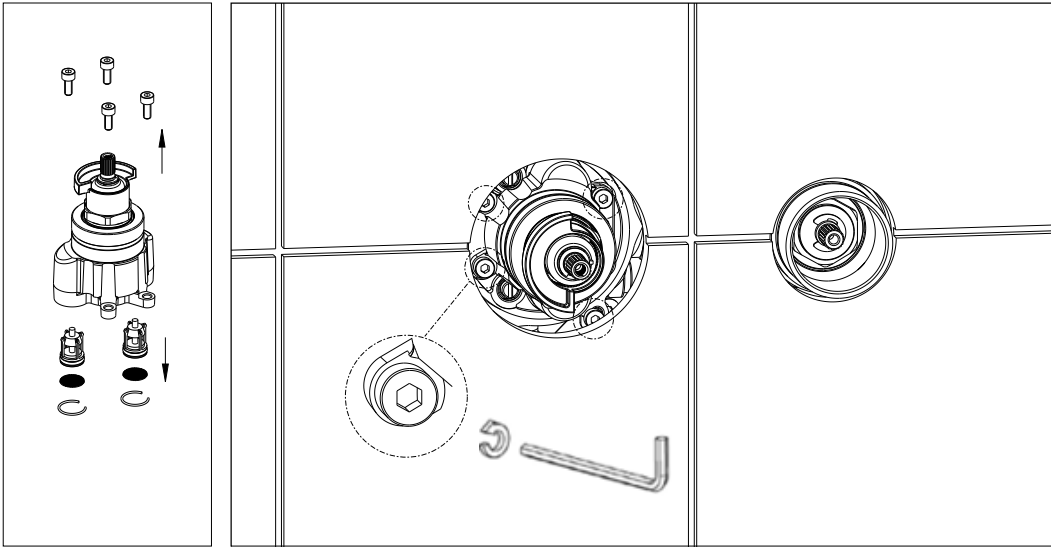
MONTAJE

Seguir el orden inverso (ver INSTRUCCIONES DE MONTAJE).

RICAMBI / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / REPUESTOS

SMONTAGGIO VALVOLE DI NON RITORNO / DISMANTLING OF CHECK VALVES / DÉMONTAGE DES CLAPETS ANTI-RETOUR /

DESMONTAJE DE VÁLVULAS DE RETENCIÓN



- 1. CHIUSURA ALIMENTAZIONI:** Chiudere gli ingressi dell'acqua calda e fredda (fare riferimento alle istruzioni a pag 19).
- 2. SMONTAGGIO COMPONENTI ESTETICI:** Procedere alla rimozione delle parti estetiche della sede della cartuccia termostatica (come indicato a pag 20).
- 3. RIMOZIONE CORPO SUPERIORE:** Svitare le quattro viti di fissaggio utilizzando una chiave a brugola da 3 mm come illustrato in figura ed estrarre il corpo superiore (alloggiamento valvole di non ritorno).
Nota: operazione necessaria anche per prevenire danni da congelamento in caso di inutilizzo prolungato.
- 4. ESTRAZIONE VALVOLE DI NON RITORNO:** Utilizzando una pinza, rimuovere gli anelli Seeger e i filtri metallici. Estrarre le valvole e procedere alla loro pulizia.
- 5. RIASSEMBLAGGIO:** Rimontare tutti i componenti seguendo la procedura inversa, assicurandosi del corretto posizionamento di tutti componenti.

- 1. WATER SUPPLY SHUT-OFF:** Shut off the hot and cold water inlets (refer to instructions on page 19).
- 2. AESTHETIC COMPONENTS DISASSEMBLY:** Proceed with the removal of the aesthetic parts of the thermostatic cartridge housing (as indicated on page 21).
- 3. UPPER BODY REMOVAL:** Unscrew the four fixing screws using a 3 mm Allen key (as shown in the figure) and extract the upper body (non-return valve housing).
Note: This operation is also necessary to prevent freezing damage in case of prolonged non-use.
- 4. NON-RETURN VALVE EXTRACTION:** Using pliers, remove the Seeger rings (retaining rings) and the metal filters. Extract the valves and proceed with cleaning.
- 5. REASSEMBLY:** Reassemble all components following the reverse procedure, ensuring the correct positioning of all components.

- 1. FERMETURE DES ALIMENTATIONS :** Fermer les arrivées d'eau chaude et d'eau froide (se référer aux instructions à la page 19).
- 2. DÉMONTAGE DES COMPOSANTS ESTHÉTIQUES :** Procéder au retrait des parties esthétiques du logement de la cartouche thermostatique (comme indiqué à la page 22).
- 3. DÉPOSE DU CORPS SUPÉRIEUR :** Dévisser les quatre vis de fixation à l'aide d'une clé Allen de 3 mm (comme illustré sur la figure) et extraire le corps supérieur (logement des clapets anti-retour).
Remarque : Opération nécessaire également pour prévenir les dommages dus au gel en cas de non-utilisation prolongée.
- 4. EXTRACTION DES CLAPETS ANTI-RETOUR :** À l'aide d'une pince, retirer les circlips (Seeger) et les filtres métalliques. Extraire les clapets et procéder à leur nettoyage.
- 5. RÉASSEMBLAGE :** Remonter tous les composants en suivant la procédure inverse, en s'assurant du positionnement correct de tous les composants.

- 1. CIERRE DE ALIMENTACIÓN:** Cerrar las entradas de agua caliente y fría (consultar las instrucciones en la pág 19).
- 2. DESMONTAJE DE COMPONENTES ESTÉTICOS:** Proceder a la extracción de las piezas estéticas del alojamiento del cartucho termostático (como se indica en la pág 23).
- 3. EXTRACCIÓN DEL CUERPO SUPERIOR:** Desatornillar los cuatro tornillos de fijación utilizando una llave Allen de 3 mm (como se muestra en la figura) y extraer el cuerpo superior (alojamiento de las válvulas de retención).
Nota: Operación necesaria también para prevenir daños por congelación en caso de inactividad prolongada.
- 4. EXTRACCIÓN DE LAS VÁLVULAS DE RETENCIÓN:** Con ayuda de unos alicates, retirar los anillos Seeger y los filtros metálicos. Extraer las válvulas y proceder a su limpieza.
- 5. REMONTAJE:** Volver a montar todos los componentes siguiendo el procedimiento inverso, asegurándose del correcto posicionamiento de todos los componentes.



CARIMALI

GARANZIA / WARRANTY
GARANTIE / GARANTÍA

PULIZIA / CLEANING
NETTOYAGE / LIMPIEZA



Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso. I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice. The data reproduced in this document are for information purposes only and are not binding.

Dans le cadre d'une politique d'amélioration continue, CALFLEX S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques à ses articles sans préavis. Les données reproduites dans ce document ont un caractère informatif et ne sont pas contraignantes.

Como parte de una política de mejora continua, CALFLEX S.r.l. se reserva el derecho de aplicar modificaciones técnicas a sus artículos sin previo aviso. Los datos reproducidos en este documento tienen carácter informativo y no son vinculantes.

CALFLEX Srl
Zona Industriale, 5/bis - 28891 Nonio (VB) Italy
Tel. +39 0323 88.93.28

www.calflex.it - www.carimali.it - info@calflex.it - info@pec.calflex.biz